



## **BRAUTRAUB**

in der tschetschenischen Gesellschaft

*Erfahrungen und Präventivmaßnahmen aus der Praxis des  
Kaukasischen Frauenrates in Wien*

## **ПОХИЩЕНИЕ НЕВЕСТ**

среди чеченцев

*Опыт и меры предупреждения из практики работы  
Кавказского Женсовета в Вене*

## **IMPRESSUM**

Herausgeber: Verein Kaukasischer Frauenrat

[www.frauenrat.or.at](http://www.frauenrat.or.at)

Inhalt: Nataliya Dums anhand der Beratungstätigkeit von Frau Yahyaeva.

Lektorat: Regina Kamauf, Joachim Frank, Siegfried Wöber.

Druckerei: FBDS DRUCK

Wien, April 2017

## **ИЗДАТЕЛЬ**

Издатель: общественная организация Кавказский Женсовет

[www.frauenrat.or.at](http://www.frauenrat.or.at)

Содержание: Наталья Думс по материалам работы консультантки Малики Яхьяевой.

Редакторы: Регина Камауф, Иоахим Франк, Сигфрид Вебер.

Издательство: FBDS DRUCK

Вена, апрель 2017

# INHALT

EINLEITUNG .....	6
BRAUTRAUB .....	10
• Was ist Brautraub? .....	10
<i>Brautraub in der tschetschenischen Gesellschaft</i> .....	10
<i>Brautraub und tschetschenisches Gewohnheitsrecht (Adat)</i> .....	12
<i>Brautraub und Islam</i> .....	12
<i>Brautraub und Recht</i> .....	12
• Ursachen von Brautraub .....	14
<i>Brautraub als “Heldentat” junger Männer</i> .....	14
<i>Brautraub als Druckmittel</i> .....	14
• Negative Folgen von Brautraub .....	14
• Konkrete Maßnahmen für den Notfall .....	16
• Präventionsmaßnahmen .....	16
SCHLUSSWORT .....	18
ANHANG: Tschetschenische Gesellschaft und Adat .....	19
LITERATUREMPFEHLUNGEN .....	21

## СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ .....	7
ПОХИЩЕНИЕ НЕВЕСТ .....	11
• Что такое похищение невест? .....	11
<i>Кража невест в чеченском обществе.....</i>	<i>11</i>
<i>Кража невест и чеченское обычное право (адат).....</i>	<i>13</i>
<i>Кража невест и ислам .....</i>	<i>13</i>
<i>Кража невест и право.....</i>	<i>13</i>
• Причины похищения невест .....	15
<i>Похищения невест как „подвиг” молодых людей.....</i>	<i>15</i>
<i>Похищения невест как средство давления .....</i>	<i>15</i>
• Негативные последствия похищения невест .....	15
• Конкретные шаги в кризисной ситуации .....	17
• Меры предотвращения .....	17
ЗАКЛЮЧЕНИЕ .....	19
ПРИЛОЖЕНИЕ: Чеченское общество и адат .....	21
РЕКОМЕНДОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА.....	23

## EINLEITUNG

Die Beratungsstelle des Kaukasischen Frauenrates (ursprünglich Tschetschenischer Frauenrat) ist Mitte 2010 als eines der Projekte der Österreichisch-Kaukasischen Gesellschaft entstanden. Sie ist auch die erste Vertretung der kaukasischen Frauen in Österreich. Finanzielle Unterstützung dazu gab es von der Kahane Stiftung und in kleinerem Umfang auch von der MA 17, der MA 57 und dem BKA. Im 2011 erhielt das Projekt auch eine Auszeichnung der SozialMarie Stiftung.

Die Beratungsstelle dient als Drehscheibe und Koordinationszentrum für kaukasischen Frauen mit Integrationsschwierigkeiten in Wien und Umgebung, die aus verschiedenen Gründen von der Unterstützung anderer Stellen nicht profitieren können. Sie erhalten Hilfe von einer qualifizierten Beraterin, die mit den Bräuchen und Traditionen vertraut ist. In Notfällen bietet der Frauenrat auch Hausbesuche an.

Die Idee zu dieser Broschüre stammt von Fr. Malika Yahyaeva, die als Trainerin und Integrationsberaterin an der Beratungsstelle des kaukasischen Frauenrates tätig ist. Im Rahmen ihrer Tätigkeit wurde in den vergangenen zwei Jahren oft das Problem Brautraub von Klientinnen angesprochen. Es ist in der tschetschenischen Gemeinschaft mit einem Tabu behaftet und wird somit kaum offen diskutiert. Ein Ziel dieser Broschüre ist deshalb, ein Problembewusstsein dafür zu schaffen und zu einer offenen Auseinandersetzung anzuregen.

Zum anderen wird dieses Thema von den österreichischen Beratungsstellen aufgrund von mangelndem Hintergrundwissen teils missverstanden, teils als innere Angelegenheit der tschetschenischen Gemeinschaft gesehen. Wir wollen also die nötige Information vermitteln, damit die spezifische Situation der Klientinnen besser verstanden und ihnen optimale Unterstützung geboten werden kann.

Unsere Publikation versucht auch konkrete Verhaltensstrategien für den Notfall zu liefern. Wir erheben dabei keinen Anspruch auf eine umfassende Darstellung des Themas, da es sich hierbei auch um keine wissenschaftliche Arbeit, sondern Erkenntnisse aus der Praxis handelt. Die Literaturempfehlungen am Ende der Broschüre können weitere interessante Hintergrundinformationen liefern.

Zuletzt sei noch darauf hingewiesen, dass aufgrund des heiklen Themas keine repräsentativen Zahlen zur Häufigkeit von Brautraub verfügbar sind. Unsere Darstellung des Problems gründet sich hauptsächlich auf Erfahrungen in der Beratungsstelle. Wir wollen keine anonymisierten Fallbeispiele veröffentlichen, da unsere Klientinnen oder ihre Bekannten diese erkennen könnten und die Frauen dadurch das Vertrauen in den vertraulichen Charakter der Beratung verlieren würden.

## ВВЕДЕНИЕ

Консультационный центр Кавказского Женсовета (первоначально Чеченского Женсовета) был создан в середине 2010 г. как один из проектов Австрийско-Кавказского общества. Он был первым представительством интересов кавказских беженок в Австрии. Финансовая поддержка была получена от фонда Кахана, а также, но в меньшей мере, от 17-ого и 57-ого отделов магистрата Вены и министерства по делам женщин. В 2011 г. проект получил приз фонда Социальмари.

Консультационный центр – это координационный и информационный центр для чеченок, проживающих в Вене и ее окрестностях, которые испытывают трудности с интеграцией, но по разным причинам не могут воспользоваться поддержкой других организаций. Они получают помощь от квалифицированной консультантки, которая знакома с обычаями и традициями. В срочных случаях женсовет предлагает также консультации на дому.

Идея написания этой брошюры появилась у Малики Яхьяевой, консультантки по вопросам интеграции, работающей в консультационном центре женсовета. За прошлые два года в рамках ее деятельности она часто слышала от ее клиенток о проблеме похищения невест. Среди чеченцев эта тема находится под негласным запретом и практически не обсуждается открыто. Поэтому целью этой брошюры является формирование общественного мнения об этом явлении как к проблеме и ее вынесение на открытое обсуждение.

Кроме того, эта тема частично неправильно расценивается со стороны австрийских консультационных центров, так как им не хватает знаний в этой области, а также из-за того, что на нее смотрят, как на внутреннее дело чеченцев. Мы хотим вести в оборот необходимую информацию, чтобы эта специфическая ситуация клиенток была правильно понята и им можно было бы предложить оптимальную поддержку.

Не в последнюю очередь наша публикация ставит перед собой цель предложить определенные стратегии поведения в кризисной ситуации. При этом мы не претендуем на всеобъемлющий охват темы, поскольку это не научная работа, а обработка опыта, полученного на практике. Список литературы в конце брошюры дает возможность доступа к другим ценным источникам информации.

В конце необходимо отметить, что из-за щекотливости темы нет никакой серьезной статистики по кражам невест. Хотя наш подход к теме основывается преимущественно на опыте работы нашего консультационного центра, мы не публикуем описания случаев из нашей практики, чтобы наши клиентки или их знакомые случайно их не опознали, т.к. женщины могут потерять доверие к закрытому характеру консультаций.

## BRAUTRAUB

### Was ist Brautraub?

Der Brautraub als soziale Erscheinung ist in der österreichischen Gesellschaft kaum bekannt, und wenn, dann als eine Form der Heirat nach Vereinbarung, was jedenfalls eine falsche Assoziation ist, da es hier keine Vereinbarung zwischen den Eltern stattfindet und die Eltern der Braut und/oder die Eltern des Bräutigams gegen die Ehe ihrer Kinder sind.

Beim traditionellen (inszenierten) Brautraub handelt es sich um eine von den jungen Heiratswilligen gemeinsam inszenierte Aktion, die gerade dazu dienen soll, ihre Eltern zu zwingen einer Heirat zuzustimmen, der sie sonst nicht zugestimmt hätten.

Es gibt aber auch eine andere Form des Brautraubs, einen Missbrauch dieser Tradition, wo das Mädchen oder die Frau oft gewaltsam und jedenfalls gegen ihren Willen geraubt wird, was auf eine Entführung unter dem Deckmantel des Brautraubs hinausläuft. Um diese Form des Brautraubs, dem Schreckgespenst aller tschetschenischen Familien mit jungen Töchtern im heiratsfähigen Alter, soll es in dieser Broschüre gehen.

- ***Brautraub in der tschetschenischen Gesellschaft***

Der allgemein anerkannte Weg, eine Ehe zu schließen ist gemäß der tschetschenischen Tradition und des islamischen Scharia-Rechts, dass sich der Bräutigam an die Eltern der Braut zu wenden hat. Diese müssen einer Eheschließung zustimmen.

Kommt es nun zu einem Brautraub und verbringt das Mädchen oder die junge Frau eine ganze Nacht in der Wohnung der Familie des jungen Mannes oder noch schlimmer nur mit dem jungen Mann, dann steht die Drohung im Raum, dass sie und damit auch ihre ganze Familie ihre Ehre verliert. Um diese Ehre zu retten, muss sie mit dem Entführer verheiratet werden.

Das bringt die Eltern des Mädchens in eine Dilemma-Situation, aber sie wissen oft nicht, wie sie sich richtig verhalten sollen. Einerseits gibt es den Druck der Familie des Brautraubers, die verhindern will, dass das Mädchen zurückgeholt wird und damit ihre Ehre verletzt wird. Andererseits sind sie dem Wohl des Mädchens verpflichtet.

Am besten für das Mädchen in so einer Situation ist es, wenn sie und ihre Familie es schaffen, dem Druck der Familie des Mannes zu widerstehen und schon am Tag des Brautraubs klar zu machen, dass sie dieser Ehe keinesfalls zustimmen werden. Dann kann der heiratswillige Mann das Mädchen zurückbringen und die Ehre des Mädchens und ihrer Familie wird nicht verletzt. Aber das ist natürlich eine schwierige Aufgabe, besonders wenn die Familie des jungen Mannes einflussreicher und mächtiger als die eigene ist.

## ПОХИЩЕНИЕ НЕВЕСТ

### Что такое похищение невест?

Кража невест как социальный феномен едва известна в австрийском обществе, а если все же известна, то как одна из форм брака по сговору, что не всегда является правильной ассоциацией, поскольку за ним не стоит соглашение родителей, а родители невесты и/или родители жениха настроены против брака их детей.

В случае традиционной (инсценированной) кражи невесты речь идет о совместно запланированном действии со стороны молодой пары, желающей вступить в брак, которое должно привести к тому, что родители вынуждены смириться с браком, на который иначе они бы не согласились.

Существует еще одна форма похищения невесты, что является злоупотреблением традицией, когда девушка или женщина зачастую с применением насилия и в любом случае против ее воли похищается. В нашей брошюре идет речь о этой форме кражи невест, которую боятся все чеченские семьи с молодыми дочерьми-невестами.

- ***Кража невест в чеченском обществе***

Общепризнанный способ заключить брак в соответствии с чеченской традицией и шариатом – это обращение жениха к родителям невесты, чтобы они одобрили этот брак.

Если происходит кража невесты и девушка или молодая женщина проводит ночь под крышей дома родителей молодого человека - или, что еще хуже, с ним самим наедине, тогда становится реальной угрозой, что она будет считаться обесчещенной, а вместе с ней и вся ее семья. Чтобы честь была спасена, надо выйти замуж за того, кто ее украл.

Это ставит родителей невесты в сложное положение, и они часто не знают, как себя вести. С одной стороны на них оказывает давление семья похитителя, которая не хочет, чтобы девушку забрали домой, а семья девушки стремится избежать бесчестия. Но с другой стороны, они обязаны заботиться о благополучии девушки.

Лучшим выходом из ситуации для девушки будет, если она и ее родители смогут противостоять давлению, которое на нее оказывает семья похитителя, и уже в день похищения дадут ясно понять, что они ни в коем случае не согласятся на брак. Тогда ее похититель отвезит девушку к ее родителям и таким образом ее честь, а также честь ее семьи не будет задета. Естественно, это не простая задача, особенно если семья молодого человека более влиятельная и богатая, чем ее собственная.



In Tschetschenien selbst sind auch die Ältesten einer Familie oder eines Teips bei einem Fall von Brautraub in die Entscheidung mit eingebunden, ob ein Mädchen nach einer Entführung zurückgeholt werden darf, und wie sich die Familie zu verhalten hat. Sie „verhandeln“ dabei mit den Ältesten der Familie oder des Teips des Mannes. Laut Adat trifft aber allein das Mädchen selbst die Entscheidung, ob sie bleiben will oder nicht.

Der Brautraub als soziale Institution ist nicht nur unter den Tschetschenen verbreitet, sondern auch in Teilen des restlichen Kaukasus und Zentralasiens.

- ***Brautraub und tschetschenisches Gewohnheitsrecht (Adat)***

Ein Brautraub ohne Zustimmung der Braut verstößt gegen den Adat. Da der unfreiwillige Brautraub, der zu keiner Verheiratung führt, eine Verletzung der Ehre der Braut nach sich zog, war er mit der Zahlung einer Entschädigung verbunden, wobei das Schmerzensgeld sehr hoch angesetzt war, um ähnlichen Fällen vorzubeugen. Wenn die Eltern der Braut damit nicht einverstanden waren, konnte die Entführung zur Blutrache führen. Das traditionelle Institut der Ältesten agierte in diesen Streitfällen als Autorität, um Kompromisse zu schließen und dadurch Blutrache zu vermeiden.

- ***Brautraub und Islam***

Der Brautraub ist kein Teil des muslimischen Scharia-Rechts. Dieses betrachtet den Brautraub genauso wie andere Verbrechen.

- ***Brautraub und Recht***

In der Sowjetunion war der Brautraub verboten und mit einer Freiheitsstrafe von bis zu 2 Jahren bedroht. Dennoch gab es weiterhin viele Fälle von Brautraub und Konflikte wurden auf traditionelle Weise gelöst. Im derzeitigen Strafgesetzbuch der Russischen Föderation wird der Brautraub unter dem Straftatbestand der Entführung von Personen subsumiert. Die Strafverfolgung ist aber insoweit halbherzig, als die Entführung nicht weiter strafrechtlich verfolgt wird, wenn das Entführungsgeschehen freiwillig herausgegeben wird.

Im österreichischen Strafrecht ist der Brautraub nicht erwähnt. Ein Brautraub gegen den Willen des Mädchens kann mittels eines oder mehrerer der folgenden Paragraphen des österreichischen Strafgesetzbuches (StGB) verfolgt werden: §99 („Freiheitsentziehung“, Strafrahmen 3 Jahre Freiheitsentzug), §101 („Entführung einer unmündigen Person“, Strafrahmen 5 Jahre Freiheitsentzug), §102 („Erpresserische Entführung“, Strafrahmen 20 Jahre Freiheitsentzug), §105 („Nötigung“, Strafrahmen 1 Jahr Freiheitsentzug) und §106 („Schwere Nötigung“, Strafrahmen 5 Jahre Freiheitsentzug). Laut Informationsstand unserer Beratungsstelle gab es in Österreich bisher keine Verurteilungen in Zusammenhang mit Brautraub.

В Чечне при краже невесты в принятии решения участвуют старейшины семьи или тейпа. Принимается решение, надо ли забирать девушку домой и как себя вести членам ее семьи. Они ведут переговоры со старейшинами семьи или тейпа молодого человека. Согласно с адатом только сама девушка может принимать решение, захочет она остаться или уйти.

Кража невест как социальное явление распространена не только среди чеченцев, но также и в других регионах Кавказа и Центральной Азии.

- ***Кража невест и чеченское обычное право (адат)***

Кража невесты без ее согласия является нарушением адата. Поскольку насильственная кража невесты, которая не заканчивается заключением брака, ведет к потере чести невесты, она была связана с уплатой штрафа. Причем был установлен очень крупный размер возмещения ущерба, чтобы предостеречь от повторения похожих случаев.

Если родители невесты не идут на уступки, кража невесты может привести к кровной мести. В таких спорных случаях традиционный институт старейшин играет роль авторитетного органа, чтобы искать компромиссы и избежать кровной мести.

- ***Кража невест и ислам***

В шариате не существует понятия кражи невест. Она рассматривается также и другие преступления.

- ***Кража невест и право***

При советской власти кража невест находилась под запретом, за нее грозило до 2 лет лишения свободы. Тем не менее продолжали встречаться частые случаи кражи невест, а конфликты разрешались традиционным способом. В современном уголовном кодексе Российской Федерации кража невест стала рассматриваться как часть преступления «похищение людей». Но наказание за это преступление следовало только, если жертву похищения не отпускали на свободу по доброй воле.

В австрийском уголовном праве не упоминается кража невест. Кража невесты против ее воли может преследоваться на основании одной или нескольких статей уголовного кодекса Австрии: §99 („лишение свободы“, рамки наказания до 3 лет отбывания заключения), §101 („похищение несовершеннолетнего лица“, рамки наказания до 5 лет лишения свободы), §102 („похищение с вымогательством“, рамки наказания до 5 лет лишения свободы), §105 („принуждение“, рамки наказания до 5 лет) и §106 („жестокое принуждение“, рамки наказания до 5 лет лишения свободы). Насколько известно консультационному центру, в Австрии до настоящего времени не выносились приговоры за похищение невест.

## **Ursachen von Brautraub**

- ***Brautraub als „Heldentat“ junger Männer***

Unter männlichen, tschetschenischen Jugendlichen ist die Vorstellung von Brautraub als Heldentat, Bestätigung ihrer Männlichkeit und ihres Muts nicht selten. Fast immer findet der Entführer Unterstützung in seinem Freundeskreis: Autos werden zur Verfügung gestellt und manchmal sogar Aufnahmen der Entführung in Komplizenschaft gemacht. Diese Entführungsszenen, z. B. wenn das Mädchen ins Auto gezerrt wird, werden ins Internet gestellt und können zusätzlich als Druckmittel gegen das entführte Opfer und seine Familie dienen.

- ***Brautraub als Druckmittel***

Bedingt durch die langjährigen Kriege befindet sich das tschetschenische Volk in einer Umbruchphase, in der vor allem die Jugendlichen ihre eigenen Traditionen zum Teil nicht mehr kennen. In einer Atmosphäre der Rechtlosigkeit kann der Brautraub zum Druckmittel gegen die Braut und ihre Familie eingesetzt werden, um eine Heirat zu erzwingen.

Besonders kompliziert sind jene Fälle, in denen der Bräutigam vorbestraft, drogen- oder alkoholabhängig ist. Diese Jugendlichen kommen kaum als verlässliche Ehemänner in Betracht und der Brautraub ist für sie die einzige Möglichkeit zu einer Eheschließung.

## **Negative Folgen von Brautraub**

Auch bei einem Brautraub gegen den Willen des Mädchens kommt es normalerweise nicht zu einer Vergewaltigung, da diese sowohl durch den Adat als auch durch das islamische Scharia-Recht mit schweren Sanktionen verbunden ist. Aber das Entführungsoffer wird von der Familie des Entführers bzw. von ihm und seinen Freunden stark unter Druck gesetzt, um den Heiratsantrag zu akzeptieren. Wenn das Mädchen trotzdem nicht zustimmt und über Nacht in der Wohnung des Entführers bleibt, gilt es als entehrt. Es mag sich gezwungen fühlen, den Heiratsantrag anzunehmen, da Brautraub auch als Anlass zur Blutrache genommen werden kann. Die Beratungsstelle kennt keinen derartigen Fall in Österreich, während dies in Tschetschenien vorkommt.

Wenn der Brautraub trotzdem zur Eheschließung führt, handelt es sich dabei um eine Frühehe (siehe Broschüre „Frühehe“), die einen Berufserwerb sehr oft ausschließt oder extrem erschwert. Falls die Ehe zerbricht, sind die Frau und ihre Kinder sozial gefährdet und auf Mindestsicherung angewiesen.

Selbst wenn das Opfer, sehr oft ein minderjähriges Mädchen ohne Pflichtschulabschluss, im Endeffekt zu ihren Eltern zurückkehrt, gilt es als entehrt. Die Opfer der Entführung ziehen sich zurück, weigern sich in die Schule zu gehen und verlassen kaum ihr Zuhause. Der Brautraub kann eine psychische Trauma oder andere psychische Störungen hervorrufen, da die Mädchen sich für dreckig und verstoßen halten.

## **Причины похищения невест**

- ***Похищение невест как „подвиг” молодых людей***

Среди чеченской молодежи мужского пола нередко встречается представление о похищении невест как о подвиге, подтверждении их мужественности и смелости. Почти всегда похититель находит поддержку в кругу друзей: в его распоряжение предоставляются машины, иногда его сообщники даже ведут съемки похищения. Эти сцены насилия, например затаскивание девушки в машину, размещаются в интернете и могут служить дополнительным средством давления на девушку и ее семью.

- ***Похищение невест как средство давления***

Из-за многолетних войн чеченский народ находится на переломном этапе, и прежде всего молодежь частично утратила связь с традициями собственного народа. В этой атмосфере похищение может превратиться в средство нажима на невесту и ее семью, чтобы вынудить ее вступить в брак. Особенно сложными считаются те случаи, когда жених имеет судимости, алкогольную или наркотическую зависимости. Такие молодые люди не могут считаться надежными мужьям и похищение невесты превращается для них в единственную возможность заключить брак.

## **Негативные последствия похищения невест**

При похищении невесты против ее воли как правило не бывает изнасилования, так как в этом случае надо бы было считаться с суровыми наказаниями, которые предусматривает и адат, и шариат. Но жертва похищения и ее семья подвергаются давлению со стороны похитителя и его друзей, принуждающих ее к согласию на брак. Если все же девушка не согласна и проводит ночь в квартире похитителя, она считается обесчещенной. Она может читать себя вынужденной выйти замуж, т. к. похищение может послужить поводом для кровной мести. Наш консультационный центр не имеет сведений о таких случаях в Австрии, но в Чечне такие случаи были.

Если же похищение все-таки приводит к браку, то это часто ранний брак (смотри брошюру «Ранний брак»), который почти всегда исключает получение профессии или делает это крайне сложным. В случае распада брака женщина и ее дети оказываются социально незащищенными и зависят от социального пособия. Даже в том случае, когда жертва похищения, а это очень часто несовершеннолетняя девочка, не успевшая окончить обязательную школу, в конце концов возвращается родителям, она считается обесчещенной. Жертвы похищения уходят в себя, отказываются ходить в школу и почти не выходят из дома. Похищение может легко вызвать психическую травму или другие нарушения психики, т. к. девушки считают себя грязными и отверженными.

## **Konkrete Maßnahmen im Notfall**

Bei einem Brautraub gegen den Willen des Mädchens sollte der erste Schritt der Eltern ein Telefonanruf bei der Polizei und die Erstattung einer Strafanzeige sein. Die Eltern müssen dabei konsequent bleiben und dürfen dem Druck des Entführers und dessen Verwandten nicht nachgeben. Weiters sollten sie, im Falle dass ihre Tochter minderjährig ist, die Jugendwohlfahrt kontaktieren.

In beiden Fällen, unfreiwilliger bzw. inszenierter Brautraub, kann auch unsere Beratungsstelle des tschetschenischen Frauenrates kontaktiert werden, die bereits Erfahrung mit ähnlichen Fällen gesammelt hat und entsprechende Unterstützung leisten kann.

*Beraterin/Kontaktperson: Malika Yahyaeva, Tel. 0676/6622075*

*Adresse der Beratungsstelle: Lenaugasse 17/20, 1090 Wien.*

*Bürozeiten: Mo 9-13 Uhr, Mi 9-13 Uhr.*

*Die Beraterin hilft Kontakte mit öffentlichen Stellen wie z. B. der Jugendwohlfahrtsbehörde zu knüpfen und begleitet bei Bedarf zu Terminen. Sie vertritt ausnahmslos die Interessen des Opfers und leistet Beistand. Seit 2010 führt die Beratungsstelle Workshops zum Thema Brautraub in Flüchtlingsheimen und Integrationshäusern Wiens durch, die einen freien Meinungsaustausch unter Moderation unserer Integrationsberaterin Fr. Yahyaeva ermöglichen. Die Teilnahme an den Workshops ist kostenlos.*

### **• Präventionsmaßnahmen**

Eine Entführung, d.h. ein Brautraub gegen den Willen des Mädchens, wird dadurch begünstigt, dass die Entführer meist keine Strafanzeige befürchten müssen. Jeder Fall von Brautraub muss daher zur Strafanzeige führen – nur so können weitere Fälle verhindert und letztlich die Angst vor Entführung überwunden werden.

Dies setzt allerdings eine offene Auseinandersetzung mit dem Thema innerhalb der tschetschenischen Gemeinde voraus – als Ergebnis dieses Meinungsbildungsprozesses ist Brautraub ohne beiderseitigem Einverständnis nicht zu tolerieren und als Straftat zu erachten.

Die Eltern sind gefordert, ihren Kindern zu vermitteln, dass Brautraub eine Straftat und keine akzeptable Form der Eheschließung ist. Sie müssen ihre heranwachsenden Söhne, potentielle Entführer oder Beteiligte am Brautraub, über die rechtlichen Konsequenzen ihres Handelns aufklären. Mit ihren Töchtern sollten sie über die Möglichkeit einer Entführung sprechen, sodass diese im konkreten Fall sicher sein können, dass die Eltern auf ihrer Seite stehen und sie unter dem Druck der Entführer nicht zur Eheschließung zwingen.

## Конкретные шаги в кризисной ситуации

Если похищение происходит против воли девушки, первым шагом родителей должен стать звонок в полицию и подача заявления. Родители должны оставаться последовательными и не поддаваться давлению похитителя и/или его родственников. В дальнейшем, если их дочь несовершеннолетняя, следует немедленно связаться с отделом по делам несовершеннолетних. Как при инсценированном, так и при насильственном похищении можно также обратиться в наш консультационный центр, который уже собрал определенный опыт в похожих случаях и может оказать необходимую поддержку.

*К кому обратиться: Малика Яхъяева 0676/6622075,*

*Адрес: Lenaugasse 17/20, 1090 Wien*

*Время работы: понедельник 9-13 ч., среда 9-13 ч.*

*Консультантка может помочь установить контакты с организациями по делам несовершеннолетних и при необходимости сопровождает клиенток. Она безоговорочно представляет интересы потерпевших и обеспечивает им поддержку.*

*С 2010 консультационный центр проводит воркшопы на чеченском языке, в том числе и о похищении невест для беженцев в Вене, чтобы создать возможность для свободного обмена мнениями при модерации нашей консультантки госпожи Яхъяевой. Участники не платят за участие в воркшопах.*

### • Меры предотвращения

Похищение, т. е. увоз невесты против ее воли, кажется похитителю возможным, потому что он не рассчитывает на то, что будет нести за это уголовную ответственность. Поэтому каждый случай похищения невесты должен вести к подаче заявления в полицию. Только так можно предотвратить новые случаи и в конце-концов преодолеть страх перед похищением. Но это предусматривает открытый подход к этой теме среди чеченского сообщества. Должно сформироваться общественное мнение и прийти понимание того, что похищение невесты без предварительного соглашения сторон нельзя принимать и его нужно рассматривать как уголовное преступление.

Со стороны пусть родителей необходимо, чтобы они объяснили своим детям, что похищение это преступление, а не приемлемый способ заключения брака. Их подрастающие сыновья, потенциальные похитители или соучастники похищения, должны получить от родителей разъяснения о том, что их поступки будут иметь правовые последствия. С дочерьми следует говорить о возможности похищения, чтобы они были уверены, что родители стоят на их стороне и не станут под давлением похитителя настаивать на заключении брака.

## SCHLUSSWORT

Brautraub ist ein komplexes soziales Phänomen, das nicht nur Entführer und Opfer betrifft, sondern auch deren Familien. Der Brautraub ist keine akzeptable Form der Eheschließung und gegen den Willen des Mädchens ist der Brautraub sogar eine strafbare Handlung, die von der öffentlichen Meinung zu verurteilen ist. Es ist die Aufgabe der Eltern, ihren Söhnen dies zu vermitteln.

Die entführten Mädchen müssen von ihren Eltern moralisch unterstützt werden, um nicht noch weiter in ihrer Ehre verletzt zu werden. Die Opfer dürfen nicht unter Druck gesetzt werden und müssen sich auf den Schutz des Gesetzes verlassen können.

Fehlende soziale Orientierung führt zu einer unreifen Entscheidung zugunsten einer Frühehe, die auch das Resultat eines Brautraubs sein kann und somit in Verbindung mit dieser Handlung steht. Sie bestimmt dann maßgeblich das Leben eines jungen Paares mit und verbaut viele Möglichkeiten.

Frühehen bringen in der modernen Gesellschaft mehr negative als positive Folgen mit sich. Die jungen Frauen und Mütter haben meist die Pflichtschule nicht abgeschlossen und keine Berufsausbildung absolviert. Die jungen Bindungen ohne Lebenserfahrung und ohne finanzielle Basis, z. B. durch Unterstützung der Großfamilie, gehen oft in die Brüche.

Für die Vorbeugung von Frühehen ist eine negative öffentliche Meinung zu diesem Thema von größter Bedeutung. Weiters sind die Eltern gefordert, langfristige berufliche Ziele, insbesondere für Mädchen, attraktiv zu machen.

## **ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

Похищение невесты – сложный социальный феномен, который касается не только жертвы и похитителя, но и их семей. Похищение невесты – это не допустимая форма вступления в брак, а кража невесты против воли девушки – уголовное преступление, которое должно осуждаться общественным мнением. Задача родителей – донести все это до своих детей.

Похищенные девушки нуждаются в моральной поддержке со стороны их родителей, чтобы не страдать еще больше из-за того, что их честь запятнана. Жертва не должна оказываться под еще более сильным давлением, вместо того чтобы рассчитывать на поддержку закона.

Отсутствие ориентации в социальных вопросах ведет к незрелому решению в пользу раннего брака, который тоже может результатом похищения невест и таким образом связан с этим явлением. Заключение раннего брака оказывает решающее влияние на жизнь молодой пары и закрывает ей доступ к многим возможностям.

Ранний брак в современном обществе несет с собой больше негативных, чем положительных последствий. Молодые женщины и матери часто не заканчивают обязательную школу и не получают профессиональное образование. Связь молодых людей без жизненного опыта и финансовой базы, например, поддержки большой семьи, часто распадается.

Создание в обществе негативного настроения по отношению к ранним бракам имеет большое значение для их предупреждения. В дальнейшем ожидается от родителей, что они будут ставить перед своими детьми, в особенности девочками, долгосрочные профессиональные цели и представлять их им в привлекательном свете.



## **ANHANG: Tschetschenische Gesellschaft und Adat**

Die tschetschenische Gesellschaft hat bis heute eine relativ stark segmentierte Struktur. Zu diesen Segmenten gehören die Großfamilie **Tsa** – bestehend aus Eltern und ihren männlichen Nachkommen samt deren Familien – sowie der **Teip** – eine patrilineare Gruppe die sich auf einen gemeinsamen Ahnen und eine bestimmte territoriale Herkunft zurückführt (aber auch Fremde in den Teip adoptieren kann, bzw. gibt es auch eine ganze Reihe von Teips gegründet von Einwanderern). Weiters spielt auch noch das Dorf (**Jurt**) eine wichtige Rolle in der tschetschenischen Selbstorganisation.

Das tschetschenische Gewohnheitsrecht (Adat), das sich in Details von Teip zu Teip wie von Dorf zu Dorf unterscheiden kann, spielt bis heute eine Rolle als Leitbild dafür, wie sich ein Tschetschene und eine Tschetschenin aus der Sicht der Gesellschaft verhalten soll. Ein Grundstein des Adats ist der große Respekt gegenüber den älteren Menschen, die auch als Mitglieder der (meist nicht formell gegründeten) Ältestenräte über die Einhaltung des Adats wachen und im Konfliktfall gebeten werden, einzugreifen bzw. von sich aus eingreifen.

Einflussreich ist der Adat vor allem bei der Regelung von Familien- und strafrechtlichen Konflikten. Wesentlich für das Rechtsverständnis des Adat ist das Prinzip der Versöhnung und der kompensatorischen Vorstellung der Sanktion im Falle einer Verletzung der geltenden Normen, d.h. statt einer Strafe wird das zugefügte Unrecht wieder gutgemacht.

Ein Konflikt soll so gelöst werden, dass die Harmonie innerhalb der gesamten Gesellschaft nach der Konfliktlösung wieder hergestellt ist. Ein weiteres Prinzip ist die Vorstellung, dass das Objekt der Sanktion nicht der Täter ist, sondern dessen Familie, Sippe oder Stamm (Clan) und dass die Verantwortung diese trifft. Die familienrechtlichen Vorstellungen sind dabei stark patriarchal geprägt.

## **ПРИЛОЖЕНИЕ: Чеченское общество и адат**

Чеченское общество по сей день сохранило структуру общества, состоящую из многих элементов. К этим составляющим частям относится большая семья **Ца**, она состоит из родителей и их мужского потомства вместе с членами их семей, а также **Тейп**, группа родственников с общим предком-мужчиной и происхождением из определенной местности, но тейп может принимать и посторонних, так например есть ряд тейпов, основанных пришельцами. Кроме того село (**Юрт**) играет тоже важную роль в самоорганизации чеченского общества.

Традиционное чеченское право (адат), которое может отличаться в деталях от тейпа к тейпу, от села к селу, играет и по сегодняшний день роль образца того, как должен себя вести каждый чеченец или чеченка с точки зрения общества.

Основа адата – это большое уважение к пожилым людям, которые в качестве членов советов старейшин, как правило неформально организованных следят за соблюдением адата и в случае конфликта по просьбе участников участвуют в его разрешении или же сами проявляют инициативу. Наибольшее влияние имеет адат прежде всего в разрешении семейных и уголовных конфликтов. Для лучшего понимания правового значения адата нужно отметить, в нем большую роль играет принцип примирения и возмещения ущерба в случае нарушения действующих норм, т.е. вместо наказания несправедливость должна быть возмещена. Конфликт должен разрешаться таким образом, чтобы гармония во всем обществе после его завершения снова была восстановлена.

Следующим принципом является представление, что наказание должно применяться не только к виновному, но и к его семье, роду и клану и они тоже несут ответственность. Таким образом представления о семейном праве несут ярко выраженный патриархальный характер.

## **LITERATUR EMPFEHLUNGEN**

1. Frauen in Tschetschenien, Bericht zum COI-Workshop vom 17. Februar 2012 in Wien mit Vorträgen von Uwe Halbach und Swetlana Gannuschkina, veröffentlicht am 4. Juli 2012, ACCORD, Wien 2012.  
(<http://www.ecoi.net/blog/2012/07/bericht-zum-coi-workshop-frauen-in-tschetschenien-veroeffentlicht/?lang=de>)
2. Das tschetschenische Familienrecht im Spannungsfeld zwischen russischem Recht, Scharia und Adat, Diplomarbeit Universität Wien – verfasst von Eva Adensamer, Wien 2012.
3. Thomas Schmidinger und Herwig Schinnerl (Hrsg.), Dem Krieg entkommen? Tschetschenien und TschetschenInnen in Österreich, Verein Alltag Verlag, Wien, 2009.
4. Alexander Janda, Norbert Leitner, Mathias Vogl (Hrsg.), Chechens in the European Union, Österreichischer Integrationsfonds, Wien, 2008.

## **РЕКОМЕНДОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА**

1. Frauen in Tschetschenien, доклад к воркшопу COI от 17-ого февраля 2012 г. в Вене с докладами Уве Хальбаха и Светланы Ганнушкиной, опубликован 4-ого июля 2012 г., ACCORD, Вена 2012.  
(<http://www.ecoi.net/blog/2012/07/bericht-zum-coi-workshop-frauen-in-tschetschenien-veroeffentlicht/?lang=de>)
2. Das tschetschenische Familienrecht im Spannungsfeld zwischen russischem Recht, Scharia und Adat, дипломная работа Эвы Аденсамер, Венский университет, 2012.
3. Thomas Schmidinger und Herwig Schinnerl (Издатели), Dem Krieg entkommen? Tschetschenien und TschetschenInnen in Österreich, издательство Verein Alltag, Вена, 2009.
4. Alexander Janda, Norbert Leitner, Mathias Vogl (Издатели), Chechens in the European Union, Австрийский Интеграционный Фонд, Вена, 2008.

## Projekt Beratungsstelle des Kaukasischen Frauenrates Lebensberatung und Orientierung

Der Frauenrat ist die erste Frauenvertretung der kaukasischen Frauen in Österreich

### Unsere Zielgruppe:

Kaukasische Frauen und Mädchen aus Wien und Umgebung mit positivem Bescheid oder humanitären Visum (§8/15)

Adresse der Beratungsstelle : Lenaugasse 17/20,  
1090 Wien

Bürozeiten: Mo 9:00 – 13:00 Uhr, Mi 9:00 – 13:00

Ausgebildete Trainerin und Integrationsberaterin  
Fr. Malika Yahyaeva, Tel. 0676 6622075

### Unsere Leistungen:

Beratungen mit Schwerpunkt Lebensberatung und Orientierung von einer ausgebildeten Trainerin und Beraterin:

1. Unterstützung bei der sozialen Neuorientierung
2. Hilfe bei der Suche nach Bildungsmöglichkeiten
3. Aufklärung über Österreichische Gesetze und Gewohnheiten

Laufende Aufklärungsarbeit in Form von Workshops

Hausbesuche für Frauen in Notsituationen

Organisation und Durchführung von Veranstaltungen zur Stärkung von Selbständigkeit und Selbstbewusstsein der Frauen

### Was wir **nicht** anbieten können:

Rechtsberatung, Lösung von sozialen Fragen wie Wohnungs- oder Arbeitssuche

Das Projekt wurde bzw. wird unterstützt von: **KAHANE STIFTUNG**

BUNDESKANZLERAMT  ÖSTERREICH  
BUNDESMINISTERIN  
FÜR FRAUEN UND ÖFFENTLICHEN DIENST

 Frauen<sup>MA57</sup>  
Stadt Wien



**WIEN  
KULTUR** 

BUNDESKANZLERAMT  ÖSTERREICH  
BUNDESMINISTERIN  
FÜR FRAUEN UND ÖFFENTLICHEN DIENST

**FRAUENRAT – KEHCOBET**  
[www.frauenrat.or.at](http://www.frauenrat.or.at)